



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八三年一月十三日  
星期四

## 目錄

去年一至十一月本港外貿易數字	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
教育署在職教師訓練班	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
英工業大臣參觀沙田新市鎮	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
醫務署心臟健康展覽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
僱傭賠償法例講解	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
香港交通系統梗概	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
市政局議員競選提名截止日期	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
港燈燃煤發電站污染管制措施	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十五頁
布政司訪摩理臣山工業學院	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁

八二年一月至十一月本港外貿數字

政府統計處今日(星期四)公佈，一九八二年一月至十一月之商品貿易總值為二千四百三十三億四千六百萬元，較一九八一年同期增加百分之三。

本港產品出口總值為七百四十六億四千一百萬元，增幅為百分之三。入口貨品總值為一千二百八十八億四千九百萬元，增幅亦為百分之三。轉口貨品總值為三百九十八億五千六百萬元，增幅為百分之五。本港產品出口及轉口貨品貿易總值合計增加百分之四。

本港產品輸往十個主要海外市場之變動情況如下：

一九八二年	一九八一年	增或減	變動百分率
一月至十一月	一月至十一月		
(百萬元計)	(百萬元計)		(百萬元計)

美國	二八	二六	增	一七
英國	六六	六八	減	一〇
西德	六一	六一	減	一七
中國	三三	三五	增	三
日本	二九	二六	增	八
澳洲	二五	二四	增	四
加拿大	二二	二一	增	〇
新加坡	一七	一八	增	一
荷蘭	一四	一六	增	一
法國	一三	一三	增	一

輸往美國之本港產品增幅為百分之七，輸出總值大幅度增加之貨品為：塑膠玩具及洋娃娃(增八億七千五百萬元，增幅為百分之四十二)，衣着(增六億九千六百萬元，增幅為百分之七)，及電訊、錄音暨音響器材(增三億八千五百萬元，增幅為百分之廿五)。本港產品輸往美國有減少之貨品則為辦公室器材及自動資料處理設備(減五億九千八百萬元，減幅為百分之廿八)，及紡織品(減一億六千萬萬元，減幅為百分之廿四)。

輸往英國之本港產品總值有減少者為：衣着（減二億零九百萬元，減幅為百分之七），及電訊、錄音暨音響器材（減一億七千七百萬元，減幅為百分之三十一）。

輸往西德之大部份貨品之總值均下降，包括電訊、錄音暨音響器材（減九千八百萬元，減幅為百分之十九），及鐘錶（減六千二百萬元，減幅為百分之十三）。但本港製電機及電器用品之輸出則增加四千萬元，增幅為百分之十五。

輸往中國之本港產品總值有顯著增加者為紡織品（增二億六千五百萬元，增幅為百分之四十七），以及電訊、錄音暨音響器材（增一億六千八百萬元，增幅為百分之四十二）。而輸往日本之本港製衣着總值亦顯著增加（增一億五千九百萬元，增幅為百分之十五）。

本港製出口貨品以主要類別計之變動分析情況如下：

	一九八二年		一九八一年		變動百分率
	一月至十一月	(百萬元計)	一月至十一月	(百萬元計)	
衣着用品	二五 六三七	(百萬元計)	二五 一五四	(百萬元計)	增 四八二 增 二
雜項製成品（主要為塑膠玩具及洋娃娃）	一四 三三八	(百萬元計)	一二 〇四七	(百萬元計)	增 二二九一 增 一九
攝影器材、光學貨品及鐘錶	七 二五〇	(百萬元計)	七 三九一	(百萬元計)	減 一四一 減 二
電機及電器用品（主要為半導體真空管及家庭電器）	五 四八六	(百萬元計)	五 三一〇	(百萬元計)	增 一七六 增 三
電訊、錄音及音響器材	五 一九九	(百萬元計)	五 〇七一	(百萬元計)	增 一二八 增 三
紡織紗、纖維、布製成品及有關製品	四 四七六	(百萬元計)	四 八〇九	(百萬元計)	減 三三三 減 七

以下為來自十個主要國家和地區之入口貿易變動情況概要：

	一九八二年 一月至十一月		一九八一年 一月至十一月		增 或 減	變動百分率
	(百萬元計)		(百萬元計)			
中國	二九四五—		二六四三六		增三〇一五	增一一
日本	二八三八八		二九〇七三		減六八四	減二
美國	一四〇六一		一三二五七		增八〇四	增六
新加坡	九三一八		九六一六		減二九七	減三
台灣	九二五四		九七五一		減四九八	減五
英國	六一九五		五七三〇		增四六六	增八
韓國	四〇四六		五〇〇九		減九六三	減一九
西德	三一五四		三〇五九		增九五	增三
瑞士	二三七一		二五八六		減二一五	減八
澳洲	二〇七三		一八四七		增二二六	增一二

本港對來自中國的貨品之需求仍大。入口貨品增加主要為衣着（增九億一千六百萬，增幅為百分之二十八）、鋼鐵（增三億七千六百萬，增幅為百分之八十四）、肉類及肉類製品（增二億五千一百萬，增幅為百分之三十），及主要供食用的牲口（增一億八千三百萬，增幅為百分之十一）。

來自日本之入口貨品有增加者為雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲、體育用品、樂器及其他附件）（增一億四千三百萬元，增幅為百分之十一），以及紡織纖維品（增一億四千二百萬元，增幅為百分之五）。入口貨品減少者為鐘錶（減四億九千三百萬元，減幅為百分之十七），車輛（減三億二千六百萬元，減幅為百分之十一），電訊、錄音暨音響器材（減三億一千八百萬元，減幅為百分之十二）及紡織紗（減二億一千五百萬元，減幅為百分之二十七）。

來自美國之入口貨品有增加者，主要為電機及電器用品（增一億六千七百萬元，增幅為百分之十二），以及煙草及煙草製品（增一億六千四百萬元，增幅為百分之二十七）。另一方面，美國貨品入口減少者為人造樹脂及塑膠原料，和脂纖維素暨醚（減一億五千四百萬元，減幅為百分之二十一），辦公室器材及自動資料處理設備（減一億零三百萬元，減幅為百分之七），以及紡織品（減八千六百萬元，減幅為百分之二十三）。

新加坡運來的鐘錶入口總值有所增加（增六千二百萬元，增幅為百分之十七），而來自台灣的電機及電器用品入口總值亦有增加（增三億零七百萬元，增幅為百分之二十六）。來自台灣的紡織品入口總值則下降（減六億一千八百萬元，減幅為百分之十七）。

下表為入口貨品以類別計之較重要變動情況：

	一九八二年 一月至十一月	一九八一年 一月至十一月	增或減 變動百分率
(百萬元計)			
(百萬元計)			
(百萬元計)			

根據用料分類之製成品（主要為紡織品、鑽石、鋼鐵及紙張）

三五八五〇      三六三四九      減      四九九      減      一

機械及運輸工具

二九〇四〇      二九二二三      減      一八三      減      一

雜項製成品（主要為鐘錶及裝飾品）

二二二六八      二〇九八三      增      一二八五      增      六

食物及主要供食用之牲口

一四五七〇      一二五九四      增      一九七六      增      一六

礦物料、潤滑劑及有關物料

一〇四七四      一〇〇四四      增      四三〇      增      四

化學品及有關製品

八五五六      八二六二      增      二九四      增      四

輸往以下國家和地區之轉口貨品有所增加，計輸往美國者增加七億四千六百萬美元（增幅為百分之十七），輸往沙地亞拉伯者增加三億一千二百萬元（增幅為百分之五十九），輸往新加坡者增加二億八千三百萬元（增幅為百分之九），輸往韓國者增加二億六千二百萬元（增幅為百分之九），輸往印尼者增加二億四千二百萬元（增幅為百分之二十一），輸往台灣者增加二億一千七百萬元（增幅為百分之六），輸往菲律賓者增加一千九百萬元（增幅為百分之十），輸往日本者增加九千六百萬美元（增幅為百分之十七），輸往英國之轉口貨品總值減二億一千六百萬元（減幅為百分之三十八）和輸往日本者減一億六千八百萬元（減幅為百分之八）。

經本港轉口的大部份貨品，均表現強勁之增長，較顯著者為衣着（增七億零一百萬元，增幅為百分之三十五），雜項製成品（主要是樂器及配件與珠寶飾物）（增三億八千八百萬元，增幅為百分之二十二），電機及電器用品（增三億零七百萬元，增幅為百分之十一）及動植物原料（增二億五千二百萬元，增幅為百分之二十二）。經本港轉口貨品減少者為紡織品（減四億九千二百萬元，減幅為百分之八），電訊、錄音及音響器材（減三億五千八百萬元，減幅為百分之十九），和礦產與金屬廢料（減三億一千二百萬元，減幅為百分之五十二）。

一九八二年十一月份的「香港貿易統計摘要」即將在政府刊物銷售處發售，每本五元。至於較為詳細分析該月份的入口、出口及轉口情況的「香港對外貿易」報告，將於二月初在政府刊物銷售處發售，每本十元。訂購該等報告書者，可向樂成行政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：五十二一四三七五）。

### 參加在職教師訓練班 可獲取專業教師資格

在本港各小學及中學任教而未有專業資格的教師，現可申請參加教育署主辦的部份時間制在職訓練班以獲取該項資格。

此等訓練班將於今年九月開課，為任教於資助或私立學校，具有適當學歷但未有專業資格的教師而設。他們在完成訓練後，便有資格列為「合格教師」。

教育署發言人今日說：兼任、代課、幼稚園及夜校教師不合申請資格。

為小學教師而設的訓練班為三年部份時間制夜班，主要以中文授課。至於中學教師訓練班則分兩類：兩年部份時間制日班及三年部份時間制夜班，各分中文部和英文部。

此等課程完全免費，內容包括講課、小組討論及教學視導。修業期滿成績合格，即可獲「合格教師」證書。

申請人應為政府資助或私立學校之專任准用教師或檢定教師，或香港浸會學院一九七〇年或以後之畢業生，或香港樹仁學院一九七六年或以後之畢業生，或香港嶺南學院一九七九年或以後之畢業生。

發言人續說：該等學院之應屆畢業生亦有資格申請。

學歷方面，申請就讀三年制夜班者，應曾經參加香港中學會考獲得五科E級或以上之成績，而其中一科須為所申請就讀之訓練班授課語言之語文科。

至於兩年制日班，申請人必須為香港浸會學院（一九七〇年或以後）、香港樹仁學院（一九七六年或以後）或香港嶺南學院（一九七九年或以後）之畢業生或應屆畢業生。

小學教師訓練班將會在九龍加士居道葛量洪教育學院上課，中學（中文部）教師訓練班在柏立基教育學院（九龍琵琶山郝德傑道正校及沙田圓洲角道分校）上課，而中學（英文部）教師訓練班則於羅富國教育學院（香港般含道分校）上課。

申請書及有關資料，現已存放於港島希慎道利園大廈四樓教育署、九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署七樓教育署九龍分署及三間教育學院備取。

申請人須填寫申請書一式兩份，於二月二十八日（星期一）下午五時前依指定辦法交回擬投考之師訓班所屬教育學院，轉交教育學院聯合招生委員會收。

現職教師須經由其任教學校校長轉送，而三間專上學院應屆畢業生，須經由其學院院長轉送，至於三間專上學院以往的畢業生，則須親自遞交申請書。

發言人表示，申請書若填寫不全或經郵遞者將不受理。

#### 英工業大臣參觀沙田新市鎮

正在本港訪問的英國工業部大臣贊堅今晨參觀沙田新市鎮時，深感印象，以至用他自己的照相機攝下一幅沙田全景圖留念。

贊堅現正在港作簡短訪問，今晨他在新界拓展署署長杜恩，副工業部大臣孟思，及駐港英國高級商務專員區達誠陪同下，乘坐直升機往沙田新市鎮。

當贊堅到達沙田一獅子亭時，沙田新市鎮拓展工程處處長郭惠階及沙田政務專員曾蔭權在場迎迓，並詳細介紹新市鎮的發展進度及將來的發展計劃。

工業部大臣對於市鎮的非凡的發展進度甚感驚異。他說：「這實在十分令人印象深刻。」

贊堅於坐直升機離去前，更取出照相機拍攝新市鎮的圖片。

### 醫務署舉行心臟健康展覽

醫務衛生署為使市民明瞭強健的心臟對體格的重要，於本（一）月內假荃灣大會堂舉行「心臟健康」展覽。

展覽將於本週末（星期六及星期日）由上午十時至下午四時，專為老年人展覽兩天，歡迎老人團體前往參觀。

此外，展覽又於下星期五（廿一日），一連五天開放予市民參觀。

醫務衛生署發言人表示，該署為老人作出特別安排，目的是鼓勵他們認識如何護理心臟。

他指出，去年本港死於心臟病（包括高血壓心臟病）及腦血管病者逾七千人，而百分之九十六是四十五歲以上。

在展覽場內，醫護人員將為參觀者解答問題。

展品圖文並茂，介紹心臟功能、心臟病成因、種類及預防方法。

展覽期間，每天均放映幻燈片及電影，加強灌輸強心健體的知識。

醫務衛生署並會免費派發有關心臟病資料的單張。

### 勞工處人員主講僱員賠償法例

編輯注意：

勞工處工傷賠償科兩名人員將於明日（星期五）出席一個研討會，講解有關新通過之僱員賠償法例。

該研討會將於明日上午九時三十分至下午十二時三十分假灣仔愛群道鄧肇堅大廈四樓香港童軍總會港島區辦事處之講室舉行。

屆時，高級勞工事務主任何漢騰將主講僱員賠償條例及新通過之一九八二年僱員賠償（修訂）條例，而勞工事務主任龐炳坤則將概述工傷賠償科之工作及有關事宜。

該研討會係由香港人事管理學會主辦，旨在使經理級人員及其他管理階層之人員更深入瞭解該新法例之內容及勞工處將如何執行有關條文。

歡迎派員訪攝。

### 香港交通系統之輪廓

新界區助理運輸署署長施啓輝今日（一月十三日）說：鐵路應為香港運輸系統的中樞，亦為發展主要交通走廊的主幹。

施氏在香港南區扶輪社午餐會上致詞說：兩線地下鐵路現正提供服務，而第三線則沿港島北岸興建中。

此外，九廣鐵路全段電氣化服務亦於不久付諸實行。

他說，於一九八二年十一月，九廣鐵路平均載客量為每日八萬人，而地下鐵路則為一百一十五萬人，而全港公共交通平均總載客量則為每日八百三十萬人。

施氏強調：「雖然鐵路為運輸系統的主幹，巴士載客量仍居首位。」

他表示，九巴與中巴的總載客量為每日三百六十萬人，為鐵路網載客量的三倍。

由於其靈活性，巴士服務往往可以擴展至鐵路網範圍外的地區。而且容易調整其服務情況。

另外，本港次項最先成立的公共運輸系統——電車服務，雖然在與其他較先進的交通工具競爭下，仍能提供一項服務，使公眾於巴士服務外，多一選擇。電車每日載客四十萬人。

但關於在地下鐵路港島線通車後，電車在運輸服務上的角色問題，現正繼續受到研究中。

至於公共小型巴士方面，施氏說，自六十年代後期以來，公共小型巴士即在公共運輸系統上佔一重要地位。

他說：「從乘客觀點看，專線公共小巴顯然發揮有用的功能，但非專線公共小巴仍每日載客逾一百萬人，亦發揮加添的功能，在繁忙時間內，分担減輕其他專利交通工具，尤其是巴士的負荷。」

「由於政府只實施有限度監管，非專線小巴為一種十分靈活的交通工具。」

因此，雖然它們亦造成部份主要道路交通擠塞，但政府仍致力鼓勵它們在某些區域行走，提供有用的社會服務，補充巴士及鐵路等主要交通工具之不足，而並非加添行走相若之路綫。

施氏說：基於這個政策，運輸署才擴充專線小巴服務。談及私用交通工具時，施氏說，的士仍能滿足大眾需求，成爲交通系統一個重要部份。

綠色車身之新界的士，在七十年代中期開始服務，以應新界居民所需。從此，非法之運輸活動大爲減少。

大嶼山島上不久亦會開辦的士服務。

至於水上交通服務方面，施氏表示，雖然渡輪搭客人數，隨開辦過海隧道巴士綫及地下鐵路通車而有所減少，渡輪每日載客量仍能保持約三十五萬人。

港外綫渡輪服務，將繼續爲各離島之主要交通，並爲市區居民提供一項消遣活動。

再談及鐵路，施氏說：「現時並未有所計劃於市區內加建鐵路。但當局已研究有關其他鐵路綫，如東九龍綫及將地下鐵路擴展至將軍澳，並初步擬訂計劃，將來可能興建。」

「因此，在可預見之將來，很明顯巴士及渡輪將仍分別爲陸上及水上的重要交通工具。」

「此外，政府亦希望公共小巴加強其在市區交通上補充不足的任务，支助巴士及鐵路服務，而並不與該等載客量較大的運輸工具直接作正面競爭。」

正如在市區一般，在新界方面，目前亦未有興建重型鐵路網的計劃，但當局已進行研究，擴展現行的鐵路系統，將來可能推行。

施氏又表示：有關方面正繼續商談，討論興建輕便鐵路系統，連接屯門及元朗等市鎮。

#### 市政局議員競選提名

截止日期一月廿八日

選舉事務處發言人胡錫贊今日（星期四）在電視上籲請選民，踴躍登記為市政局候選人，參加三月舉行的市政局選舉。

胡錫贊今晚在香港電台電視節目「奉告」中，提醒有意競選人士，候選人提名於本（一）月廿八日截止，距離現在尚有兩星期。

胡氏指出，任何已經登記的選民，不論居住在新界或市區，只要在香港居住超過十年，均可參加選舉。

他表示：「候選人必須獲得其競選地區內十位選民提名（其中一位須為提名人，另一位則為贊成人）。候選人可在十五個選區中任何一區接受提名，但不得同時接受一個以上選區的提名。」

獲選人士除可在市政局服務外，並會自動成為其選區之區議會議員。

他說：「候選人須繳交按金一千元。候選人如落選，而所得選票不少於其選區票數八分之一，按金會歸還候選人。」

胡氏續稱：「候選人可委任一位選舉代理人協助及代理選舉事務。委任選舉代理人事宜須於二月一日前辦妥，並向選舉主任申報。」

他強調，候選人最多只可動用二萬元進行選舉活動；而付給選舉代理人的酬勞不得超過三千元。

政府將會免費供應有關選區的選民名冊，以協助候選人。

候選人亦可免費郵寄競選通訊予其選區內每一位選民，但每份郵件重量須以五十克為限。

政府並將在十個民政區的區報免費為候選人印製特刊，向選民介紹候選人。每份特刊上面均印有該選區所有獲提名的候選人的照片及個人簡歷。

候選人可免費借用或以較廉租金租用某些公共樓宇，舉行選舉集會。官立學校禮堂、社區會堂、公共屋邨內的遊樂場以及市政局和新界市政署轄下的若干設施，均可用作舉行選舉集會。

為方便候選人進行競選活動起見，政府亦會免費為候選人製造一個身份證明襟章。

有關各選區的詳細資料，市民可向各區政務處、政務處分處，或選舉事務處（電話：五十二七〇三六九或五十二七〇三八〇）查詢。

### 港燈南丫島燃煤發電站 污染管制措施功用滿意

環境保護諮詢委員會多位成員本週曾參觀香港電燈公司南丫島燃煤發電站，直接觀察港燈根據它所擬訂和獲政府同意的計劃，而包括於該站設計之內的污染管制措施。

委員會成員經過到處詳細觀察後，對他們所看到的一切表示滿意，並表示釐定的計劃已變成有真實的管制作用。

該類發電站可能帶來的潛在污染來源有以下四種：由烟肉排放出的物體，處理煤炭時所產生的空氣及水污染；同樣地，由處理及清除自烟肉及鍋爐取出的磨粉燃料灰及爐底灰時所產生的污染；以及該廠所排出的冷卻水及污水。所有這些污染來源已經由先進技術管制，操作並達專業效率水平。

磨粉燃料灰是經由靜電沉澱分出，使到它們不會成爲烟及塵埃經由烟肉排出。燃料灰然後被空氣經管吸入至全部密封下的貯存箱。最後的處理是製成水泥添加物。港燈現正與政府商討應急安排，以備這些商業的出路。且不能容納所有該站所產生的磨粉燃料灰。

爐底灰是從鍋爐底處取出，在經喉管被水沖洗過後轉到一個沉澱盆。含有水份的爐底灰會在此情形下作水泥磚的材料，再運到駁船以供商業用途。在商業出路不足夠時將此類爐底灰在垃圾堆填處傾棄的類似應急安排。

委員會成員前往參觀時，適值該站人員從船上卸下最近運到南丫島發電站的八萬二千噸美國煤，因此各人可但見碼頭上見到溢瀉及卸下的情形。凡有煤由船上轉到有蓋運輸帶時溢瀉，即有人清掃將之保留使用。這些運輸帶會將煤直接送到發電站或該建築物鄰近地方儲存。在運遮該處時，人員會將煤堆緊以防煤屑散佈；在有需要時亦會在上層灑水。雖然目前天氣乾燥及風大，而煤堆方面亦有工作進行，但全無煤屑散佈的不妥情形。

香港電燈公司已自行建成污水及排出物處理廠，並監察從處理廠排出的廢物及發電廠的冷水，以管制對海上環境的影響。監察結果會呈交環境保護處審閱。

總括來說，委員會成員清楚知到香港電燈公司發電站所採用的管制措施在本港工業污染管制上居於一個首要地位。雖然操作規模龐大以及一有任何出錯便有可能產生污染的問題，使到委員會及政府的警覺繼續不能鬆懈，但委員會成員經過整日的視察與討論後，認為電力公司經已對污染管制採取正確、專業方法及作出適當程度的投資。

#### 布政司訪問摩理臣山工業學院

布政司夏鼎基爵士今日（星期四）訪問摩理臣山工業學院。該學院建於一九七〇年，為五所工業學院最早成立者。

職業訓練局主席田元灝和工業教育及訓練署署長穆勤，陪同布政司作是次訪問。

職業訓練局自去年二月成立以來，便負起管理工業學院的職責。

夏鼎基爵士由院長鍾壽山陪同巡視該學院，與教職員會晤，並參觀各系學生在教室和工場上課情況。

布政司亦參觀位於隔鄰前身為維多利亞工業學校的附屬校舍。

該校於一九八一年被接收，經過改建，增添了多間工場和講室。

， 在該年夏天，由於擴展了容量，該院能提供更多學位，以應付日增的工業教育需求。

職業訓練局的未來發展計劃，包括着手進行興建三所新工業學院，分別位於屯門、沙田和港島，預期於一九八六年相繼完成。

屆時，工業學院相等於全日制學位數量將會倍增，由現時七千八百個增至一萬五千五百個。